

Sockelprüfer Contrôleur d'embases Base tester

DZB1191

Bedienungsanleitung Mode d'emploi Operating instructions

- Universalwerkzeug zur rationellen Installationskontrolle, passend zu allen DB11..-Meldersockeln
- Mikroprozessortechnik
- Automatisches Ein- und Ausschalten
- Funktionskontrolle und Anzeige von:
 - Linienunterbruch/Falschpolung
 - Kurzschluss
 - Erdschluss
 - externem Ansprechindikator
- 9V Batteriebetrieb, Kapazität für ca. 2'000 Sockelprüfungen
- Mit Melderaustauscher DZ1191 anwendbar
- Schlitz für Tragriemen

Anwendung

Der Sockelprüfer DZB1191 ist ein in der Handhabung einfaches Gerät, mit dessen Hilfe der Installateur die Meldelinie auf korrekten Anschluss im Meldersockel überprüfen kann. Der Sockelprüfer wird nun im nächstfolgenden Sockel eingesetzt. Beim Einsetzen in den Meldersockel schaltet sich der Sockelprüfer automatisch ein und prüft die Linie zurück bis zum eingesetzten Melder. Wird der Sockelprüfer nachher im übernächsten Sockel eingesetzt, prüft er wieder die ganze Linie bis zum Melder im ersten Sockel. Der Sockelprüfer muss in jeden Sockel eingesetzt werden, da sogenannte «Doppelfehler» (z.B. Polarität an zwei Sockeln verwechselt) nicht erkannt werden, wenn der Sockelprüfer nicht in alle Sockel eingesetzt wird.

Handhabung

Für die Linien- und Meldersockel-Anschlusskontrolle ist immer ein S11..-Melder als Gegenpol notwendig. Den Melder im ersten Sockel der Meldelinie einsetzen und belassen. Der Sockelprüfer wird nun im nächstfolgenden Sockel eingesetzt. Beim Einsetzen in den Meldersockel schaltet sich der Sockelprüfer automatisch ein und prüft die Linie zurück bis zum eingesetzten Melder. Wird der Sockelprüfer nachher im übernächsten Sockel eingesetzt, prüft er wieder die ganze Linie bis zum Melder im ersten Sockel. Der Sockelprüfer muss in jeden Sockel eingesetzt werden, da sogenannte «Doppelfehler» (z.B. Polarität an zwei Sockeln verwechselt) nicht erkannt werden, wenn der Sockelprüfer nicht in alle Sockel eingesetzt wird.

Für das Testen von Linienanfang und -Ende bei der Zentrale: Liniendrähte an den Sockelprüfer anschließen. Sockelprüfer nicht in den Sockel einsetzen. Damit die Erdschluss-Überwachung getestet werden kann, die Erd-Anschlussklemme des Sockelprüfers an Erde legen. Beim Einsetzen des Sockelprüfers leuchten alle 5 Leuchtdioden (LED) kurz auf (Batterietest: Batterie o.k.).

- **Batteriespannung zu tief: alle LEDs blinken dauernd.**

Anschließend blinkt die grüne LED ca. 3 Sekunden. In der Folge werden automatisch alle Funktionen der Reihe nach getestet. Dabei leuchten die entsprechenden LEDs der Reihe nach kurz auf.

- Outil universel pour le contrôle rationnel de l'installation. Convient à toutes les embases de détecteurs DB11..
- Technique à microprocesseur
- Enclenchement et déclenchement automatiques
- Contrôle de fonctionnement et affichage
 - des coupures de lignes/fausses polarités
 - des courts-circuits
 - des mises à la terre accidentelles
 - des indicateurs d'action externes
- Exploitation batterie 9V, capacité pour env. 2'000 contrôles d'embase
- Utilisable avec l'échangeur de détecteurs DZ1191
- Fente pour bretelle

Application

Le contrôleur d'embases DZB1191 est un appareil de maniement simple permettant à l'installateur de vérifier la ligne de détection quant à son raccordement correct dans l'embase des détecteurs. Tel un détecteur, le contrôleur d'embases est inséré dans l'embase du détecteur. Les embases peuvent être contrôlées individuellement au cours de l'installation ou, successivement, une fois celle-ci terminée.

Mode d'emploi

Un détecteur S11.. est toujours nécessaire comme antipôle pour le contrôle du raccordement des lignes et des embases de détecteurs. Insérer et laisser le détecteur dans la première embase de la ligne de détection. Le contrôleur d'embases est alors inséré dans l'embase suivante. Le contrôleur d'embases s'enclenche automatiquement lorsqu'il est inséré dans l'embase du détecteur et la ligne est testée en retour jusqu'au détecteur inséré. Quand le contrôleur d'embases est inséré dans la troisième embase, toute la ligne est testée jusqu'au détecteur dans la première embase. Le contrôleur d'embases doit être inséré dans chaque embase, car les «doubles fautes» (par exemple polarité interverties à deux embases) ne sont pas reconnues, quand le contrôleur d'embases n'est pas inséré dans tous les embases.

Pour le test du début ou de fin de ligne à l'équipement de contrôle et de signalisation: raccorder les fils de ligne au contrôleur d'embases. Ne pas insérer le contrôleur d'embases dans l'embase. Pour le contrôle de la surveillance de défaut de terre, appliquer la borne de terre du contrôleur d'embases à la terre.

Les 5 LED s'allument brièvement (essai batterie) lorsque le contrôleur d'embases est inséré.

- **Tension de batterie trop basse: tous les LED clignotent en permanence.**

La LED verte clignote ensuite pendant environ 3 secondes. Par la suite, toutes les fonctions sont automatiquement contrôlées selon un ordre de séquences et les LED correspondantes s'allument brièvement selon le même ordre.

- Universal tool for efficient wiring check. Suitable for all DB11.. detector bases
- Microprocessor technology
- Automatic switch on and off
- Performance check and display of:
 - open line/reversed polarity
 - short circuit
 - short to earth
 - external response indicator
- 9V battery operation, capacity for approx. 2000 base tests
- Can be used with detector exchanger DZ1191
- Slot for carrying strap

Application

The DB1191 base tester is handy and simple means of testing the detection line and detector base connections. The base tester is inserted in the detector base like a detector. Bases can be tested during installation either individually or consecutively after installation is completed.

Operation

An S11.. detector is always required as reciprocal pole for the check on line and detector base connections. The detector is inserted in the first base of the detection line and left there. Now the base tester is inserted in the next base. The base tester switches on automatically when it is inserted in the detector base and tests the line back to the inserted detector. When the base tester is inserted in the next base but one, it again tests the entire line to the detector in the first base. The base tester must be inserted in all bases, because otherwise so called «double faults» (e.g. reversed polarity at two bases) cannot be recognized, if the base tester is not inserted in all bases.

For testing the beginning and end of line at the control unit: Connect the line to the base tester. Do not insert the base tester in the base. To test short to earth monitoring, connect the earth terminal of the base tester to earth. When the base tester is inserted, all 5 LEDs light up briefly (battery test: Battery o.k.).

- **Battery voltage too low: all LEDs flash continuously.**

Then the green LED flashes for approx. 3 seconds. Thereafter all functions are automatically tested in sequence whereby the corresponding LEDs light up briefly in sequence.

Stellt das Gerät eine Störung fest, blinkt die entsprechende LED ca. 5 Sekunden.

Ist ein externer Ansprechindikator angeschlossen, blinkt dieser nach abgeschlossener Prüfung ca. 20 Sekunden, damit er visuell überprüft werden kann. Ist kein Ansprechindikator angeschlossen, zeigt die entsprechende LED Störung an.

Mit der Taste «Display» kann die Störungsanzeige innerhalb von 3 Minuten wiederholt werden, weitere Wiederholungen sind jeweils innerhalb von 30 Sekunden möglich. Erfolgt keine Wiederholung, schaltet sich das Gerät nach 3 Minuten automatisch aus.

Die Erdschlussüberwachung ist nur wirksam, wenn an der Erdklemme eine Erdverbindung angeschlossen ist.

Die Rückstell-/Einschalttaste dient dem Neustart der Messung oder dem Aufstart ausserhalb des Sockels, z.B. am Liniende bei der Zentrale.

Si l'appareil enregistre un dérangement, la LED correspondante clignote pendant environ 5 secondes.

Si un indicateur d'action est raccordé, celui-ci clignote environ 20 secondes à l'issue du test afin de permettre un contrôle visuel. Si aucun indicateur d'action n'est raccordé, la LED correspondante indique un dérangement.

La touche «Display» permet de répéter l'affichage de dérangement dans l'intervalle de 3 minutes; d'autres répétitions sont possibles en l'espace de 30 secondes. Si aucune répétition n'a lieu, l'appareil se déclenche après 3 minutes.

La surveillance de la mise à la terre accidentelle n'est efficace que lorsqu'une connexion de terre est raccordée à la borne de terre.

La touche de remise à zéro/d'enclenchement sert au démarrage d'une nouvelle mesure ou à la mise en marche hors de l'embase, par exemple à la fin de la ligne, près de l'équipement de contrôle.

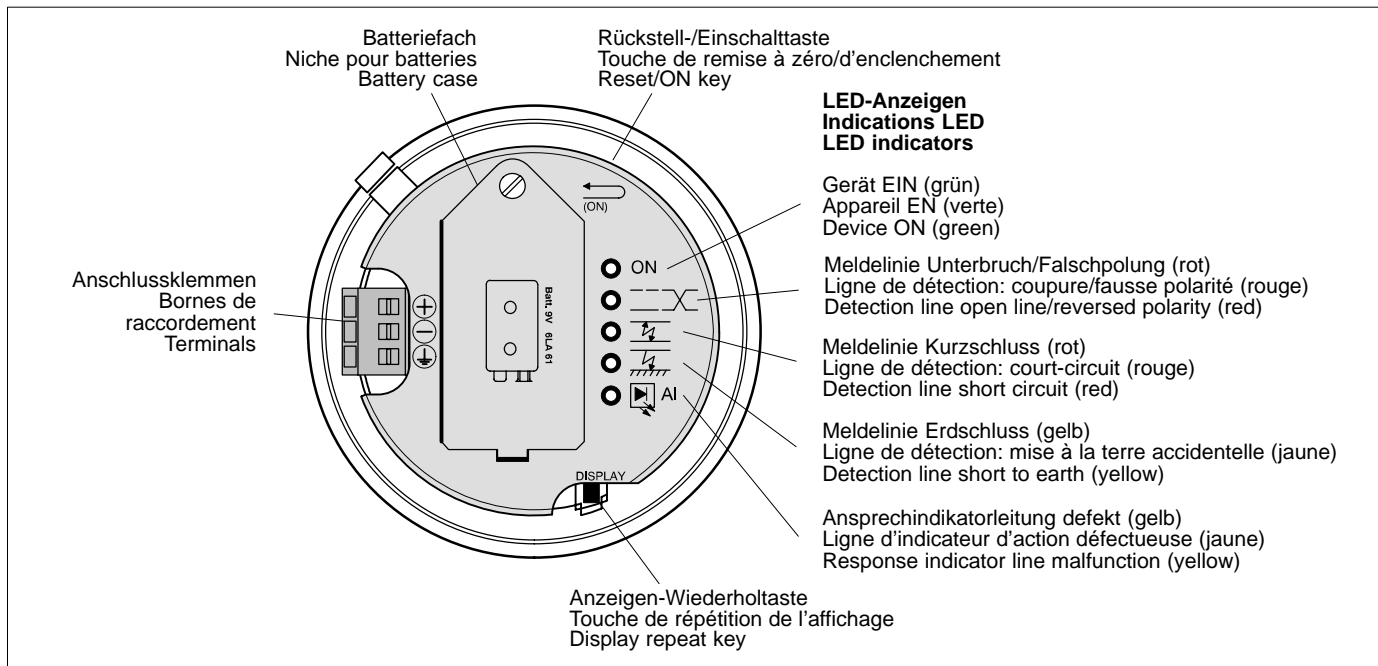
If the device registers a fault, the corresponding LED flashes for approx. 5 seconds.

If an external response indicator is connected, it flashes for approx. 20 seconds after the test so that it can be visually checked. If no response indicator is connected, the corresponding LED indicates a fault.

By means of the «Display» key, trouble indication can be repeated within three minutes. Further repeats must be made within 30 seconds. If not repeated, after 3 minutes the device automatically switches off.

Short-to-earth monitoring is only effective if an earth connection is joined to the earth terminal.

The reset/ON key is used to re-start measurement or to start up outside the base, e.g. at the end of the line at the control unit.



Spezifikationen

Spécifications

Specifications

Speisespannung – Interne Alkali-Batterie 9V	Tension d'exploitation – Batterie alcaline interne, 9V	Operating voltage – Internal alkaline battery, 9V	Type IEC 6 LF 22
Anzahl Sockelprüfungen pro Batterie	Nombre de contrôles d'embase par batterie	Number of base tests per battery	~ 2'000
Batterietest – Automatisch beim Einschalten (alle LED leuchten kurz auf)	Essai batterie – Automatique à l'enclenchement (tous les LED s'allument brièvement)	Battery test – Automatically when the tester is switched on (all LEDs light up briefly)	
Batteriespannung zu tief – Alle LEDs blinken dauernd	Tension de batterie trop basse – Tous les LED clignotent en permanence	Battery voltage too low – All LEDs flash continuously	
Einsatztemperatur	Température d'exploitation	Operating temperature	–10°C...+40°C
Lagertemperatur – mit Batterie	Température de stockage – avec batterie	Storage temperature – with battery	–25°C...+75°C –25°C...+60°C
Feuchte	Humidité	Humidity	<95% rel.

Bestellangaben

Indications pour la commande

Details for ordering

DZB1191	468 066	Sockelprüfer	Contrôleur d'embases	Base tester DZB
–	276 669	Batterie 9V/0,5Ah	Batterie 9V/0,5Ah	Battery 9V/0,5Ah